

# Bil y Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Indemniadau) (Cymru)

Geirfa Ddwylieithog

---

## National Health Service (Indemnities) (Wales) Bill

Bilingual Glossary

Hydref 2019 | October 2019

---

Paratowyd yr eirfa ddwylieithog hon gan Wasanaeth Ymchwil y Senedd a'r Gwasanaeth Cyfieithu a Chofnodi.

---

This Bilingual glossary has been prepared by Senedd Research and the Translation and Reporting Service.

---



## Termau a ddefnyddir yn y Bil | Terms within the Bill

Diwylliant o hawlio iawndal	Claims culture
Esgeuluster clinigol	Clinical negligence
Cynllun indemniad uniongyrchol	Direct indemnity scheme
Cynllun atebolrwyddau presennol	Existing Liabilities Scheme (ELS)
Treuliau	Expenses
Cynllun atebolrwyddau'r dyfodol	Future Liabilities Scheme (FLS)
Gwasanaethau Meddygol Cyffredinol	General Medical Services (GMS)
Ymarferydd Cyffredinol	General Practitioner (GP)
Gwasanaethau Ymarferwyr Cyffredinol	GP services
Indemniadau	Indemnities
Sicrwydd indemniad	Indemnity cover
Premiymau indemniad	Indemnity premiums
Atebolrwyddau	Liabilities
Sefydliad amddiffyn meddygol	Medical defence organisation (MDO)
Cynllun indemniad cydfuddiannol	Mutual indemnity scheme
Cyfradd Ddisgownt Anafiadau Personol	Personal Injury Discount Rate (PIDR)
Gwasanaethau meddygol sylfaenol	Primary medical services
Indemniad proffesiynol	Professional indemnity
Awdurdod Iechyd Arbennig	Special Health Authority

---

## Geirfa safonol – Standard Terms

### Cyn cyflwyno deddfwriaeth

Bil drafft

Craffu cyn y broses ddeddfu

Papur Gwyn

Papur Gwyrdd

Ymgynghoriad

### Before legislation is introduced

Draft Bill

Pre-legislative scrutiny

White Paper

Green Paper

Consultation

### Cyflwyno deddfwriaeth Cynulliad

Asesiad Effaith

Asesiad Effaith Rheoleiddiol

Cymhwysedd deddfwriaethol

Cyflwyno'r Bil

Diben y ddeddfwriaeth a'r effaith y  
bwriedir iddi ei chael

Memorandwm Esboniadol

Nodiadau Esboniadol

Cyfnod 1 - Pwyllgor yn trafod yr  
egwyddorion cyffredinol

Cyfnod 1 - Dadl yn y Cyfarfod Llawn ar yr  
egwyddorion cyffredinol

Penderfyniad Ariannol

Cyfnod 2 - Pwyllgor yn ystyried y  
gwelliannau

Cyfnod 3 - y Cyfarfod Llawn yn ystyried y  
gwelliannau

### Introduction of Assembly legislation

Impact Assessment

Regulatory Impact Assessment (RIA)

Legislative competence

Bill introduction

Purpose and intended effect of the  
legislation

Explanatory Memorandum

Explanatory Notes

Stage 1 - Committee considerations of  
general principles

Stage 1 - Debate in Plenary on general  
principles

Financial Resolution

Stage 2 - Committee consideration of  
amendments

Stage 3 - Plenary consideration of  
amendments

---

Cyfnod adrodd	Report stage
Cyfnod 4 - Pasio'r Bil yn y Cyfarfod Llawn	Stage 4 - Passing of the Bill in Plenary
Cyfnod hysbysu/setlo	Period of intimation
Cydsyniad Brenhinol	Royal Assent
Deddf y Cynulliad	Act of the Assembly
Fel y'i cyflwynwyd	As introduced
Enw byr	Short title

### Deddfwriaeth San Steffan

Cynnig Cydsyniad Deddfwriaethol
Memorandwm Cydsyniad Deddfwriaethol
Deddf Seneddol
Statudau'r DU

### Westminster Legislation

Legislative Consent Motion
Legislative Consent Memorandum
Act of Parliament
UK Statutes

### Termau deddfwriaethol cyffredinol eraill

Aelod sy'n gyfrifol (am y Bil)
Adran
Atodlen/rhestr
Canllawiau
Costau pontio
Craffu ôl-ddeddfu
Cymal 'codiad haul'
Cymal machlud
Crynodeb o'r Bil

### Other general legislative terms

Member in charge (of the Bill)
Section
Schedule
Guidance
Transitional costs
Post-legislative scrutiny
Sunrise clause
Sunset clause
Bill Summary

---

Darpariaeth(au)	Provision(s)
Darpariaeth drosiannol	Transitional provisions
Datganiad o fwriad y polisi	Statement of policy intent
Deddfu, deddfiad	Enacted, enactment
Diddymu/Diddymiad	Repeal
Diwygio	Amend
Diwygiad canlyniadol	Consequential Amendments
Fframwaith deddfwriaethol	Legislative framework
Fframwaith statudol	Statutory framework
Gofyniad statudol	Statutory requirement
Gorchymyn	Order
Gweithdrefn Gadarnhaol / Negyddol	Affirmative / Negative procedure
Gwelliant/gwelliannau	Amendment(s)
Is-ddeddfwriaeth	Subordinate legislation
Mân ddiwygiad	Minor Amendments
Offeryn statudol	Statutory instrument
Penderfyniad	Resolution
Pwerau dirprwyedig	Delegated powers
Rheoliadau	Regulations

---